

le journal le journal scolaire scolaire

La mise à disposition dans les établissements d'outils performants et faciles d'utilisation, notamment ordinateurs et photocopieurs, favorise sans aucun doute la multiplication des publications scolaires aujourd'hui.

La pratique de l'activité "journal scolaire" est pourtant encore loin d'être généralisée, surtout en tant qu'activité réellement scolaire, intégrée au travail quotidien et, qui plus est, gérée coopérativement par les élèves.

Comment lancer, conduire et gérer l'activité "journal scolaire" ?

**Que suppose-t-elle
au niveau de l'organisation pédagogique et matérielle ?**

Quelle formation des maîtres requiert-elle ?

Qu'apporte-t-elle au niveau des apprentissages ?

Quelle part d'innovation garde-t-elle aujourd'hui ?

Le présent témoignage apporte quelques éléments de réponse au niveau d'une classe de cycle III, CE2-CM1-CM2.

notre journal



La vie au Château

Journal scolaire des classes maternelle et primaires - Ecole publique, 522, Le Château, 70220 FOUGEROLLES
Presse scolaire - Techniques Freinet - N° CPPAP : 8673 - Réalisé à l'école. Gérant: Pierre DESPOULAIN

logo et "ours" de notre journal

"LA VIE AU CHÂTEAU", journal scolaire de l'école publique du Château à Fougerolles (Haute-Saône), a atteint en 1995-1996 sa dixième année scolaire, avec vingt-cinq numéros publiés.

Les élèves des trois classes de cette école rurale participent à toutes les étapes de sa **réalisation coopérative**: rédaction, mise au point, frappe, tirage, diffusion.

Le journal paraît régulièrement trois fois par an. Il est aujourd'hui tiré à 250 exemplaires, donc largement diffusé, auprès des familles et des habitants, mais aussi échangé avec d'autres publications et servi à divers partenaires.

La longévité de "LA VIE AU CHÂTEAU", malgré le renouvellement des équipes rédactionnelles (élèves et maîtres), et sa diffusion croissante témoignent de la réussite de l'opération, tant auprès de ses jeunes auteurs par le plaisir qu'ils éprouvent en le réalisant, qu'auprès des lecteurs, ce qui suppose une qualité certaine dans la forme (lisibilité, correc-

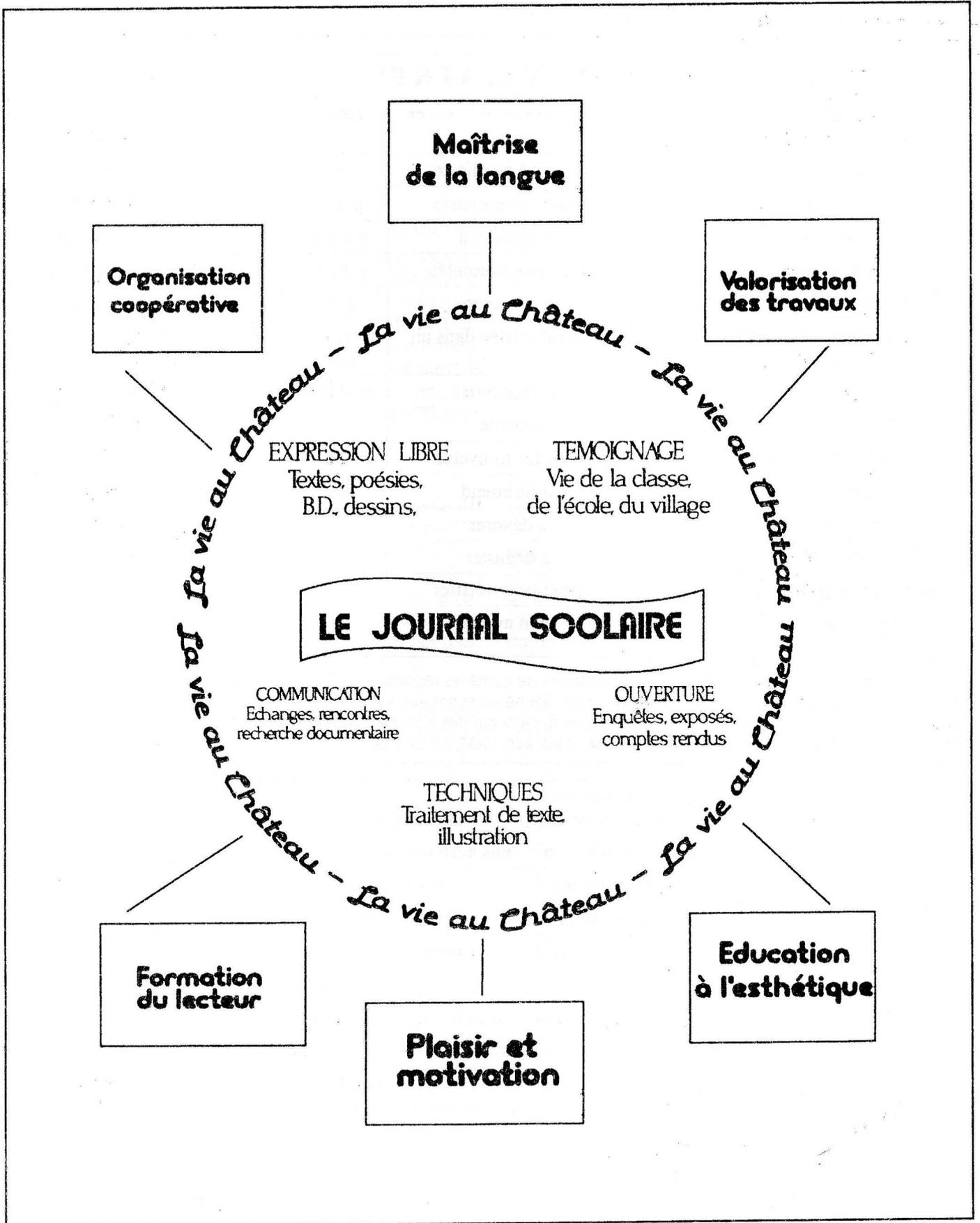
tion, esthétique) et dans le contenu (intérêt, rigueur, variété).

Les rubriques proposées permettent d'accueillir:

- l'expression libre (textes, poésies, contes, dessins, B.D.),
- de rendre compte de la vie des classes, de l'école et d'événements locaux
- d'inciter à la recherche documentaire par la publication d'enquêtes, d'exposés.

Des numéros spéciaux hors série sont occasionnellement édités, comme par exemple le journal télécopié pendant les classes de découverte.

Cette activité-support est entièrement intégrée au travail quotidien. Elle ne constitue pas une activité annexe ou facultative ou supplémentaire. Elle motive de nombreux travaux et contribue aux apprentissages dans la plupart des domaines, en particulier la maîtrise de la langue.



L'activité "JOURNAL SCOLAIRE", entièrement intégrée au travail quotidien, motive de nombreux travaux et contribue aux apprentissages dans la plupart des domaines, en particulier celui de la maîtrise de la langue.

(graphe Pierre Despoulain)

Au sommaire de "LA VIE AU CHÂTEAU"

S O M M A I R E			
La couverture avec la colombe de la paix	Quel évènement ! est en	page 1	Classe maternelle
Ce sommaire	est situé au mieux	p 2	Le maître
Les tout premiers textes des petits	vous sont proposés	p 3 à 7	Maternelle
Un superbe conte	vous séduira	p 8 à 11	Les CE1
Les cadeaux de Noël	vous sont présentés	p 12-13	Les CP
Une page de poésie	à savourer	p 14	Les CP
L'animation LECTURE avec Monique Ponty	vous est relatée dans un	encart couleur	Les classes du département participant à l'opération
Nos textes libres	à découvrir	p 31 à 34	Les CE2-CM1-CM2
Quelques actualités locales	ensuite	p 35	Les CE2-CM
Les activités de la coopérative	vous les trouverez	p 36 à 39	Les CE2-CM
Notre page de jeux	vous attend	p 40	Les grands
La BD du siècle	à dévorer	p 41	Les mêmes
Encore des poésies	à déguster	p 42	Encore eux !
Les solutions des jeux	juste pour vérifier	p 43	
Un peu d'humour	bien mérité	p 44	C'est signé !

Nous publions sur cette page deux sommaires de numéros récents de "LA VIE AU CHÂTEAU". Ils témoignent de la variété du contenu de chaque livraison. Mais le "style" donné au sommaire est également remarquable: sa lecture est déjà un plaisir! (P.Despoulain s'est exprimé sur cette écriture dynamique des sommaires dans "Quand le sommaire devient texte..." (voir "Chantiers Pédagogiques de l'Est" n°263-264, mars-avril 1996, pp.27-28).

Vous avez découvert qu'on peut faire le clown à l'école dès	la couverture	page 1	
Vous avez été impressionnés par la liste de	nos activités de coopérative	p 2	
Vous consultez fiévreusement	ce sommaire	p 3	
Vous découvrirez les temps forts de	la vie des classes	p 4 à 12	
et surtout	le voyage à Besançon	p 4 à 7	Maternelle
	le voyage à Besançon	p 8-9	CP-CE1
Vous vous intéresserez aux	activités de la coopérative		
Presse à l'école, forum l'île aux livres, fête 96		p 13 à 15	CE2-CM
Vous revivrez avec nous	la réception des correspondants du Vaucluse	p 16 à 28	classe des Châtelains
Après cela, vous voudrez bien une petite	bande dessinée	p 29	
Et si en plus vous tombez sur	nos jeux !	p 30	
Vous ferez connaissance avec	un champion de boxe d'ici	p 31	
et avec	un futur champion	p 32	
Nous serons très heureux de vous raconter	notre merveilleuse classe CIRQUE à Bollène avec nos corres	p 33 à 43	CE2-CM
Enfin, nous vous proposons un	conte et la solution des jeux	p 44	

gestion de l'activité

au départ

La classe de C.P. imprimait ses textes plusieurs fois par semaine et les envoyait aux correspondants. Ces écrits prirent la forme d'affiches au format A3 (42 sur 29,7 cm) et furent échangés avec une dizaine de classes en réseau pratiquant la méthode naturelle. Très vite nous reçûmes de nombreux autres journaux, différents dans la forme et dans le contenu. Les autres classes de l'école qui enrichissaient leur kiosque participèrent à l'aventure: écrire "pour de vrai", être lu à l'extérieur ...

C'était parti !

À présent, les enfants arrivant au cycle III ayant déjà participé, collectivement ou individuellement, à la réalisation de "LA VIE AU CHÂTEAU" depuis plusieurs années, point n'est besoin de relancer le projet. Ils vont s'investir davantage dans la réalisation matérielle, gérer coopérativement toutes les étapes, affiner leur formation de citoyen-lecteur, participer activement aux réseaux d'échanges.

Quand les enfants sont le moteur d'un projet, même lourd ou ambitieux, la gestion de l'activité n'en est que facilitée, pour peu qu'on sache leur faire confiance. La part du maître reste toutefois déterminante: les enfants ne sont pas laissés à eux-mêmes.

emploi du temps - institutions

Toutes les activités liées à l'élaboration de notre journal sont intégrées au travail habituel de la classe et ne constituent pas de plages spécifiques collectives succédant aux heures d'enseignement en fin de journée, "si le "travail" est achevé". Elles ne sont pas non plus une tâche supplémentaire, ou facultative. Le plan de travail et les institutions de notre coopérative aide à la gestion de toutes les étapes de la réalisation.

genèse d'un article

Chaque jour deux plages d'ateliers sont prévues pour le travail individuel, les activités à l'ordinateur, et entre autres les travaux pour les correspondants et le journal. C'est à ces moments-là que l'enfant rédigera textes libres (libres dans la forme,

le sujet, la fréquence), jeux poétiques comptes-rendus ... Parfois c'est l'oeuvre d'un petit groupe, rarement de la classe entière.

La petite réunion d'organisation en début de matinée comporte dans son ordre du jour le point : "Qui a un texte à présenter ?"

Ceci suffit presque à garantir une production régulière de tous: textes, jeux poétiques, comptes-rendus. En effet, l'expression libre suppose un ACCUEIL par le groupe. Ce peut être le lieu de questions, débats, critiques, conseils ou suggestions. Le secrétaire inscrit la date de production de chaque texte sur une liste de classe... affichée: elle devient un outil incitatif pour les moins productifs. La fréquence de production observée varié de un texte par quinzaine à deux par semaine en moyenne. La case sera coloriée lorsque le texte sera mis au point et recopié.

Le maître apportera les corrections minimales nécessaires que l'enfant ne peut maîtriser. Un codage interne à la classe aidera à la correction syntaxique et orthographique. Les idées et le plus possible la forme de départ seront respectées. Les difficultés rencontrées pourront faire l'objet de travaux individuels du lendemain dans les fichiers d'orthographe. Parfois le texte servira de support à l'étude collective d'une notion.

La grille de relecture standard (reproduite ci-après) permettra à l'auteur d'améliorer son premier jet, éventuellement avec un camarade ou en très petit groupe lors d'une séance d'ateliers au cours de la semaine.

En conseil de coopérative le samedi, lors de la programmation des activités, la classe choisit les textes qui seront imprimés dans le journal: intérêt du sujet, qualité de l'écrit, place dans les rubriques, participation de TOUS comme auteurs, sont les critères habituels. Une deuxième toilette du texte est souvent demandée avant publication. On peut aussi proposer de fusionner plusieurs textes traitant du même sujet.

Au cours d'une séance d'ateliers, le texte choisi est donc frappé à l'ordinateur. Après un ou plusieurs essais à l'imprimante et corrections successives, la mise en page est réalisée avec les plus

École du Château CE2 - CM1 - CM2

MISE AU POINT DES TEXTES

1- PRÉSENTATION:

Titre,
paragraphe, phrases,
soin, écriture, majuscules, ponctuation.

2- ALLÉGER ou DÉTAILLER:

3- CORRECTION:

Orthographe, conjugaison, accords, temps des verbes.

4- NIVEAU DE LANGUE:

Tournures correctes, éviter les mots familiers.

Remplacer ON par NOUS.

Éviter IL Y A.

Supprimer les répétitions.

Utiliser des synonymes pour: FAIRE, DIRE, METTRE, ALLER ...

Simplifier certaines expressions: ALLER FAIRE ... = FAIRE

5. COMPLÉMENTS:

Fiches d'orthographe, livrets
sur les difficultés rencontrées.

Classe de Pierre Despoulain:

Cette **GRILLE DE RELECTURE D'UN TEXTE** permet à l'auteur d'améliorer son premier jet
(éventuellement avec l'aide d'un camarade ou en très petit groupe).

aspect financier

À présent, notre journal "LA VIE AU CHÂTEAU", avec le tirage important qu'il atteint (250 exemplaires), permet de dégager sur l'année un bénéfice non négligeable.

Mais l'objectif financier n'a jamais été et n'a jamais pu être la raison d'être de l'activité. C'est d'abord évidemment un choix pédagogique. Mais surtout, il est impératif d'avoir à disposition des outils performants, fiables et nous facilitant la tâche. C'est pourquoi les bénéfices ont toujours été réinvestis aussitôt dans l'achat de matériel et d'appareils, photocopieur et ordinateur notamment, ce qui nous permet d'assurer une qualité technique allant toujours s'améliorant.

législation

Par principe, notre journal a depuis sa création été déclaré officiellement. Un numéro de la CPPAP nous est attribué. Il peut circuler en périodique. C'est une formalité à laquelle s'astreignent en général les militants pédagogiques, à l'ICEM notamment, à l'instar de Freinet. C'est aussi une façon de valoriser et d'officialiser l'écrit des élèves, de lui donner une dimension comparable aux autres productions.

formation des maîtres

Il faut bien reconnaître que la formation initiale des maîtres en École Normale s'avérait insuffisante pour leur permettre de pratiquer sereinement l'activité journal scolaire.

Deux mouvements pédagogiques complémentaires de l'enseignement public, l'ICEM et l'OCCE proposent depuis très longtemps des formations tant techniques que pédagogiques. Stages, généralement hors temps de travail, réunions départementales ou régionales, rencontres d'enfants, groupes de travail, sont autant de formules particulièrement enrichissantes, motivantes, sécurisantes et intéressantes par le fait qu'elles s'inscrivent dans un processus de co-formation: entraide, mise en commun des succès et des difficultés, création de réseaux de travail en équipes de maîtres et en groupes de classes.

Il semble évident par ailleurs qu'avant de se lancer dans la pratique du journal avec les enfants, le maître doit avoir lui-même l'expérience de la réalisa-

tion, si possible collective, d'une production. Il est aussi très utile de ne pas tenter l'aventure seul. Les réseaux d'échanges de journaux apportent un "plus" indéniable.

les apprentissages

"La maîtrise de la langue conditionne toute la réussite scolaire et constitue le fondement de l'insertion sociale et de la liberté de réflexion. L'apprentissage de la langue (...) s'enrichit de toutes les situations de classe. Il s'inscrit en priorité dans une interaction constante entre parler, écouter, lire et écrire."

(Programmes de l'école primaire, 1995)

La pratique du journal scolaire est aujourd'hui encouragée. Ses apports sont reconnus, d'abord bien sûr au niveau de la maîtrise de la langue, mais aussi dans la plupart des champs disciplinaires, sans oublier l'éducation à la citoyenneté.

Les apprentissages motivés sont plus faciles à mettre en place. Le journal est un des outils d'une pédagogie de la réussite dans tous les domaines scolaires: maîtrise de la langue, vocabulaire, lecture, expression, gestion du temps, calcul, recherche documentaire esprit critique, formation esthétique, initiations techniques, habileté, soin, utilisation du traitement de texte, ...

quelle part d'innovation aujourd'hui ?

Le journal scolaire, conçu et réalisé selon le témoignage qui précède, reste un outil pédagogique innovant. Les invariants qui le caractérisent (expression libre, organisation des tâches, apprentissage de la langue, qualité technique- en font une pratique sans cesse actualisée, ouverte sur l'environnement de l'école et sur le monde contemporain. Sa gestion coopérative le fait évoluer dans sa forme et son contenu. Les auteurs intègrent pour sa réalisation les outils modernes et performants. La communication et les échanges multiplient les occasions de recherches, les pistes de travail. La presse en classe, scolaire et professionnelle, contribue à la formation du lecteur critique. Les co-formations entre maître permettent la réflexion et les avancées pédagogiques.

"Freinet ! Ta casse est au grenier; mais nous sommes toujours pionniers !"

Pierre DESPOULAIN
septembre 1995

École de
Fougerolles

le Château

Ecole Publique - 522 Le Château - 70220 FOUGEROLLES

Tél. : 84 49 51 79 - Fax : 84 49 59 88

Chers amis,

Nous sommes heureux de vous envoyer notre journal :

" La vie au Château " n° 27.

Nous vous proposons nos rubriques habituelles.
Ce numéro est consacré
à la vie de l'école, à la réception des corres,
et aux activités CIRQUE de la classe CIRQUE des CE2-CM.

Envoyez-nous vos critiques pour nous aider à améliorer notre journal.

Nous espérons que vous voudrez bien
échanger votre journal avec nous cette année.

A bientôt les amis !

La classe des CE2-CM1-CM2 de l'école du Château .

nous échangeons nos journaux

Nous accompagnons toujours d'une petite lettre l'envoi de notre journal (voir en annexe le fac-similé d'une telle lettre).

Ceci nous permet:

- de glisser une petite touche affective, de personnaliser l'envoi (en indiquant également un contact: élève X);
- de présenter sommairement le contenu du numéro;
- de répondre éventuellement à des questions ou critiques reçues;
- de solliciter une critique de notre travail sur le plan de la forme, du contenu, de la propreté ...

À l'envoi de notre journal

Pendant de nombreuses années, ma classe envoyait une grille détaillée à nous retourner. C'était l'occasion de dépouiller les courriers reçus, de synthétiser les réponses qui apparaissent surtout numériquement (exemple: la couverture: très bien: 8; bine: 3; mal: 0), presque uniquement des compliments ou encouragements. Le cadre était assez rigide et non personnalisé.

La petite lettre circulaire, utilisée à présent, incite peut-être davantage le destinataire du journal à réagir et à nous transmettre une réponse. En tout cas, nous recevons au moins autant de courriers en retour et ces courriers sont variés; chacun parle des points qui ont retenu son attention (positif/négatif):

pour 240 exemplaires tirés, 40 sont échangés avec des classes, une vingtaine servis: nous avons, à chaque parution, au moins 20 retours. Le plus souvent

ce sont des compliments, encouragements toujours précieux.

Nous sommes très attentifs aux remarques de tous ordres, d'autant qu'elles proviennent d'auteurs très divers: classe lectrice, enfant individuellement, maître(sse), inspecteur, maire, formateur informatique, responsable de revue pédagogique (CPE) ou documentaire (BTJ), parents, documentaliste du collège ...

Les journaux qui nous arrivent

Quand un journal scolaire arrive au courrier, un élève volontaire l'emporte à la maison. Il se charge de le lire rapidement puis de le présenter à la classe pendant la réunion de coopérative. Une "fiche guide" réalisée par le groupe en début d'année l'aide à préparer cette communication (voir ci-dessous).

Puis le journal sera exposé au kiosque de la BCD où chacun pourra le consulter.

Au bout de plusieurs semaines, il rejoindra la collection de journaux que nous archivons, après avoir répertorié les dossiers documentaires traités. (D'autres classes rentrent les journaux dans leur BCD en entrant ces renseignements par mots-clefs dans leurs répertoires.)

Occasionnellement, nous écrivons de façon plus précise à la classe-auteur pour obtenir un renseignement technique sur une illustration, un complément documentaire sur un dossier traité, ou pour envoyer une de nos réalisations sur un sujet traité par cette classe amie...

- **D'où vient le journal ?** . Titre;
 - . classe auteur : niveau;
 - . adresse : situer sur la carte.
- **Connaissons-nous cette classe, cette école ?**
- **Le journal :**
 - . Je décris brièvement sa forme. Je compare avec le nôtre.
 - . Le contenu : rubriques principales ? dossier ?
 - . Techniques utilisées : frappe, mise en page, duplication.
 - . La qualité : propreté, lisibilité, présentation, illustrations.
- **Je signale à la classe :** un dossier, un article intéressant ou se rapportant à la vie de notre classe.
- **Qu'est-ce-qui m'a plu le plus ? le moins ?**
- **Grâce à ce journal, j'ai appris :**
- **Je lis un (court) extrait que j'ai choisi.**
- **Je rédige une grille d'appréciation que j'enverrai à la classe auteur.**

REPUBLIQUE FRANÇAISE
DEPARTEMENT DE LA HAUTE-SAONE
ARRONDISSEMENT DE LURE

VILLE DE
FOUGEROLLES

TELEPHONE 84 49 13 92



FAX : 84.49.16.44

Affaire suivie par :

Le Maire,

aux Elèves de C.M.1. - C.M.2.

de l'Ecole de

FOUGEROLLES Le Château

Chers élèves,

C'est avec plaisir que j'ai découvert le n° 19 de votre journal
"LA VIE AU CHATEAU".
J'ai pu y constater que vos échanges avec vos copains de l'Ecole
de SEMBLANCAY étaient très intéressants et enrichissants.
Avec mes remerciements et mes encouragements, je tiens à vous dire
à tous "BRAVO".

Le Maire



Henri COULIN

Chers amis de Fougères,
nous sommes très heureux d'avoir reçu votre journal. En
remerciement nous vous envoyons le nôtre.
Nous avons bien apprécié la présentation sauf à la page
37 : les deux jeux ^{en bas} sont peu lisibles. Nous avons trouvé l'
entête particulièrement bien réussie. Les photos et les textes
sont bien répartis et cela facilite la lecture (sauf pour
les pages 3 et 5 qui sont un peu chargées).
Mais si vous en trouvez dans le nôtre envoyez les nous.
Merci d'avance.

à bientôt
La classe des C.M.1 et C.M.2

Mathieu

école du Stade à Luxeuil les
Bains classe du CP-CE1
On a reçu votre journal.
Merci. Il est beau. On
a lu plus facilement les
textes imprimés en grosse
lettres. Vos illustrations
sont bien faites. Nous
vous envoyons notre journal
Nous espérons qu'il vous
plaira.
pour la classe
David

Bonjour Monsieur l'Inspecteur,

Nous sommes les élèves de l'école du Château à Fougerolles
Nous vous remercions vivement pour les compléments que
vous nous avez adressés pour notre journal "La vie au Château".

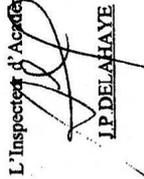
Nous répondons à votre question : Oui, le maître
demande à chaque fois l'autorisation à la Hulotte
pour publier des documents. Quand nous en photographions
nous citons le titre de la revue et nous leur
envoyons un exemplaire de notre journal.

En principe tout ce qui est dans le journal (textes,
poésies, BD, jeux) c'est nous qui l'écrivons.
Bonne nuit, Monsieur l'Inspecteur, nos sincères salutations.
Stéphanie et Stéphanie

ACADEMIE DE BESANCON
INSPECTION ACADEMIQUE DE LA HAUTE-SAONE
5, place Beauchamp - BP 419
70013 - VESOUL Cédex
Téléphone : 84.78.63.00 - Télécopie : 84.78.63.63

VESOUL, le 1er décembre 1995
L'Inspecteur d'Académie
aux élèves de la classe des CE2-CM1-CM2
de l'école du Château à FOUGEROLLES

Chers enfants,
C'est avec beaucoup d'attention que j'ai pris connaissance du numéro 25 de votre journal
d'école.
J'ai été sensible à la qualité et à la diversité de vos articles. Bravo à tous !
J'ai une question à vous poser : page 16, vous avez reproduit un article de la Hulotte : en avez-vous
demandé l'autorisation préalable au directeur de cette publication ardennaise ? Vous devez savoir en
effet que cette autorisation doit être obligatoirement demandée. Si ce n'est pas le cas, il faudra le faire à
l'avenir car le responsable de votre journal pourrait avoir des ennuis.
Je vous encourage vivement à poursuivre votre très bon travail.

L'Inspecteur d'Académie,

J. DELAHAYE

le journal scolaire
**imprimé (photocopié) sur du papier format A3
puis plié en deux pour obtenir un cahier au format A4**

De très nombreux journaux scolaires sont reproduits par photocopie. Dans ce cas l'utilisation de papier au format A3 permettant par pliage d'obtenir un cahier au format A4, présente des avantages certains. Mais il faut faire particulièrement attention à la mise en place des maquettes et à la pagination. Nous avons demandé à Pierre DESPOULAIN comment ces difficultés étaient surmontées dans sa classe. Il nous fait ainsi profiter de quelques petites astuces.

Pierre DESPOULAIN:

Nous confectionnons (bêtement !) un **mini-journal avec des feuilles A4** (un autre format conviendrait également) pliées en 2, agrafés au milieu, avec autant de pages que le numéro de "LA VIE AU CHÂTEAU" qui va sortir. Les pages de ce mini-journal sont numérotées; leur nombre est obligatoirement un multiple de 4 (pour y parvenir on peut laisser vierge la dernière ou la deuxième page de la couverture).

C'est, bien sûr, l'avant dernier travail avant la duplication en série (nous tirons à présent à 250 exemplaires dont 180 sont vendus, 40 échangés, 20 servis gratuitement: IEN, Mairie, CDDP, CPE, BTJ, personnes nous ayant accueillis pour un reportage, bibliothèque de nos classes, CDI collège, ...), le dernier travail étant de terminer le sommaire en indiquant précisément les numéros de pages.

La "liste des pages prêtes" est affichée. Leur ordre dans le journal est décidé par la classe des grands. Avec l'expérience, les habitudes sont prises à présent de placer -automatiquement?- les textes des petits au début du journal, le gros reportage au milieu (en portant une attention particulière à la double page centrale), les autres rubriques traditionnelles (vie des classes, activités coopératives, textes libres...) étant entrecoupées d'une page détente (jeu ou BD ou poésie). Je participe bien sûr aux choix, pour essayer notamment de ne pas faire commencer un article de 2 pages sur la page de droite, mais plutôt de le placer sur deux pages qui se font face. Autre type d'intervention: faire trouver, quand c'est possible, une alternance entre des pages illustrées et des pages n'ayant que du texte.

Toutes les maquettes prêtes, on définit donc l'ordre des pages. Les numéros des pages sont inscrits sur la feuille "liste des pages".

Pour la numérotation des pages, nous l'avons longtemps faite "à la main". Maintenant nous imprimons des numéros que nous découpons puis collons. Nous travaillons, même avec "PUBLISHER", encore page par page et maquettons avec ciseaux et colle. Un jour ... avec toutes les illustrations scannées, un ordinateur à très puissante mémoire pour stocker nos 40 pages, nous ferons la pagination à l'ordinateur ?

Étape ultime avant l'impression: nous scotchons côte à côte, ruban adhésif au verso, les pages devant être tirées ensemble. Ce travail est fait par deux élèves, d'après notre "mini-journal", et nous vérifions avant de passer à la duplication.

Vérifier que:

		à gauche	à droite
feuille de couverture	recto	40	1
	verso	2	39
feuille 2	recto	38	3
	verso	4	37
feuille 3			

etc...